

Giovanni Delogu  
 CANTANDE, CANTANDE SA PENA  
*2° premio (Nuorese)*

Turtura, ite m'istas bolande  
 dae s'unu a s'atteru ramu  
 aggrucandemi benas de coro?  
 Lassami istare cantande,  
 cust'angustia m'agurtit sa bida.  
 Non bies chi pacu cuntentu  
 mi dat custa arbeschia fritta.  
 Un'astore chin ala mala  
 bolande bolande bolande  
 dae s'una a s'un'attera ala  
 de campanile est toccande  
 campanas de attittu e pena.

Da' innedda su tunchiu s'intendet  
 de sa corbanca nighedda.  
 In custas biddas desertas  
 de zovanos non b'at anca  
 b'at bezzos e bezzas e zente  
 prena d'anneos e d'annos  
 e pizzinnos innoscentes  
 a muricu e chene isperanzia.

Currende in custas carreras,  
 prughere famene e morte  
 tres paragulas marranas  
 istiddian sa terra arbeschende.  
 Troppu frades b'at currende  
 in terras isperdissiadadas,  
 sechentamiza manos  
 ghattadas che ape-beras  
 dande a attere ricchesa.

Turtura lassami in pache,  
 su coro l'intendo frittu  
 frittu prus frittu 'e su frittu:  
 s'astore a farrunca a farrunca  
 tottu mi l'at fattu a fitta.  
 Bae turtura in ora mala  
 mancarì, non naro pinna,  
 ma chi mai si biat prus ala  
 chi bentallet de tene bolande,  
 prus chi torrene a cantare  
 mancarì a su dorolindò  
 sos amicos chi partios  
 fin chircande travallu e pena  
 ligadenos a una catena  
 oi su travallu ti do.

Astore jai ti credia  
 astore de furabentu  
 e mortu m'as a culumba  
 morta l'as a traittoria,  
 culumba chi fit de pache  
 de amore d'omies fortes.  
 Commo bi curren corbanas  
 in custos loccos de morte;  
 biddas desertas e tristas  
 chin bezzos e bezzas in pena,  
 sos pizzinnos pro s'isperanzia?  
 Turtura, lassami in pache  
 cantande, cantande sa pena.

CANTANDO, CANTANDO LA PENA

Tortora, che fai volando dall'uno all'altro ramo solcandomi le vene  
 del cuore? Lasciami qui cantare l'angoscia di questa vita. Vedi che  
 poca allegrezza mi dà quest'alba fredda? Un astore con ala maligna

volando volando volando dall'uno all'altro spalto del campanile rinto-  
tocca campane di lutto e pena.

Da lontano il lamento viene del corvo nero. In questi paesi deserti  
non ci sono più i giovani; ci sono vecchi e vecchie e gente piena di  
malanni e d'anni e fanciulli innocenti che rimestano senza speranza.

Correndo su queste contrade polvere fame e morte tre parole mar-  
rane irrorano la terra albeggiante. Troppi fratelli corrono in terre  
sperdute e di vizi seicentomila mani protese come api operaie of-  
frendo ad altri ricchezza.

Tortora, lasciami in pace il mio cuore è freddo freddo più del fred-  
do, l'astore a graffi e sgraffi me l'ha tutto lacerato. Va, tortora, alla  
malora che io non scriverò più nulla, e che mai più si rivedano ali  
che dicano di tuoi nuovi voli, purché tornino a cantare sia pure al  
dolorindò gli amici che partirono per cercare lavoro e pena legandoci  
a una catena, altro che lavoro liberatore!

Astore che ti credevo astore di liberi venti m'hai ucciso la colomba  
l'hai uccisa a tradimento, la colomba mia di pace d'amore d'uomini  
forti. Ora corrono corvi in questi luoghi di morte paesi deserti e tri-  
sti con vecchi e vecchie in pena; i fanciulli per quale speranza? Tor-  
tora, lasciami in pace cantando, cantando la pena.